

# Kolléisch in Concert 2001



ONCE ON THIS  
ISLAND

BOULANGERIE



PÂTISSERIE

**Kremer - Jakoby**  
s.à r.l.

11, Bd Pierre Dupong — L-1430 Luxembourg  
Tél.: 44 14 96 — Fax: 262 592 87

**Voyages Emile Weber**

Are Partner  
for all  
**Rees**

- Tagesfahrten
- Mini-Trips
- Rundreisen
- Schulfahrten
- Gruppenreisen
- Freizeitparks
- Musicals
- Events

[www.vew.lu](http://www.vew.lu)

L-2330 Luxembourg	136, bd de la Pétrusse	Tél.: 40 28 28 - 1	L-1818 Howald	Cactus Center	Tél.: 40 27 40
L-5411 Canach	15, rue d'Oetrange	Tél.: 35 65 75 - 1	L-4010 Esch-sur-Alzette	Centre Mercure	Tél.: 54 77 75 - 1
L-6793 Grevenmacher	17, route de Trèves	Tél.: 75 82 24 - 1	L-9160 Ingeldorf	Cactus Center	Tél.: 80 22 70 - 1
L-6131 Junglinster	Centre Commercial Langwies	Tél.: 78 72 50 - 1			

# Kolléisch in Concert 2001

avec le concours de  
la Chorale de l'Athénée  
la Fanfare de l'Athénée  
et des Elèves de la section Musique



**Salle des Fêtes de l'Athénée de Luxembourg**

**Mardi, 20 février à 19.00 h**  
**Mercredi, 21 février à 19.00 h**  
**Jeudi, 22 février à 19.00 h**

Sous le patronage de  
l'Association des Parents d' Elèves de l'Athénée (APEAL)  
de l'Association des Anciens de l'Athénée (AAA)  
et des Amis de l'Athénée



Encore autres professeurs amants / qui sont - ardent - espérants



Le hibou, qui porte le nom de l'association, est aussi présent sur le logo de l'association.

Gitt Member bei ons!

# ASSOCIATION des ANCIENS de l'ATHENEE

24, bd. Pierre Dupong  
L-1430 Luxembourg.

constituée le 19 avril 1962 à l'initiative

LUXEMBOURG  
CCP 75683-34



Gitt Member bei ons!



Gitt Member

bei ons!



### Déclaration d'adhésion / d'ordre permanent

Je soussigné(e) déclare par la présente mon adhésion à l'association des Anciens de l'Athénée.

J'autorise le Conseil d'Administration à prélever sur mon compte la cotisation annuelle (qui s'élève à 300 F).

Nom et prénom

Code et localité

rue / no

Fonction

Promotion

Compte



GITT MEMBER



BEI ONS!



# Préface

Le premier “Kolléisch in Concert” du nouveau millénaire se présente avec une équipe renouvelée qui s’efforce de garder éveillé l’élan et l’enthousiasme des productions antérieures.

Ce n’est pas sans regret que nous avons vu partir le directeur musical des années précédentes, M. Jean Schumacher, qui s’est investi dans de nouveaux champs d’action, toujours dans le but de défendre et de propager la cause de la musique.

C’est grâce à “Schummi” que “Kolléisch in Concert 2001” se présente sous la forme que nous lui connaissons aujourd’hui. Son énergie, sa passion pour la musique ont suscité des vocations auprès des jeunes et ont donné - ou renouvelé - le goût de la création musicale à bien des élèves.

Le département musique de l’Athénée de Luxembourg tient à l’en remercier chaleureusement.

Cette année, les élèves de la section artistique (E) et de l’atelier scénographique ont créé l’affiche de “Kolléisch in Concert 2001” ainsi que les décors pour la comédie musicale “Once on this island”. Les élèves de la section musicale (F), des classes de 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> option musique, de la fanfare et de la chorale de l’Athénée assurent la partie musicale.

Nous vous souhaitons de passer une soirée agréable avec “Kolléisch in Concert 2001”.

**Francis Reitz**



**AXXESS 12-26 ANS.**  
**DES TONNES D'AVANTAGES JEUNES**  
**DANS 5 GRAMMES DE PLASTIQUE.**

**AXXESS**

**Votre carte vous ouvre l'accès:**

- à **S BANK** les retraites, les garanties automobiles et la CE 231
- à **cashCARD** et carte virtuelle direct online
- à **l'abonnement** pour payer son accès dans les cinémas
- à **B-net et S-LINE** pour la gestion électronique de votre voyage
- à **EUFESERV** les gîtes, les auto-motocycles à l'étranger
- à **JUMBO** l'accès aux transports en cas d'arrêt
- à des **travaux de réparation** professionnels
- à la **gestion 100% gratuite** de votre compte online
- à une **multitude d'autres services et produits** : cinéma, voyages, location, suggestions d'informations, etc.

Pour en savoir plus, tapez  
[www.axxess.lu](http://www.axxess.lu)



**SPUERKEESS**  
[www.bcee.lu](http://www.bcee.lu)

# PROGRAMME

## 1re partie

### L'Ensemble de cuivres de l'Athénée

#### Sit Atheneum

Euphoniums : Claude Schlim  
Philippe Schwartz  
Philippe Steffes  
Tuba en mi b : Putti Fischer

### La Chorale de la Section Musicale

Responsable : Francis Reitz  
Direction : les élèves de la classe 1re F

#### Mercy, Mercy

Josef Zawinul (\*1932)  
Arr. : Markus Poschner  
Direction : Pierre Back

#### Don't worry, be happy

Text und Musik : Bobby McFerrin  
Arr. : Carsten Gerlitz  
Direction : Mike Gerges

#### Talk

Text : Ernst Jandl  
Musik : Peter Hammersteen (\*1956)  
Direction : Jeff Koob

#### Dana- Dana

Tanzmelodie aus Bácska  
Text : nach Siebenbürgischen Tanzliedern  
Satz : Lajos Bárdos (1899-1986)  
Direction : Tanja Werner

### Elèves de la 2me et de la 1re F

Chris Belardi, Maxime Bender, Jean-Luc Jossa, Gilles Klein, Carole Kremer,  
Carole Lelong, Marc Lohr, Bob Lorentz, Louisa Marxen, Marc Neyen,  
Corinne Osweiler, Michel Reis, Jérôme Schiltz, Anouck Schintgen, Claude Schlim,  
Jeanne Schmartz, Anne Schmit, Philippe Sliepen, Nathalie Sutor, Fabienne Thoma,  
Magalie Weber, Martine Welter, Pascal Welter

Pierre Back, François Breger, Cindy Garofalo, Mike Gerges, Sarah Guden,  
Jeff Koob, Florence Kraus, Michel Mootz, Sabrina Paciotti, Claudine Peters,  
Aline Schiltz, Peggy Schroeder, Tania Werner, Paul Wiltgen, Florence Wolter

---

## **Les élèves de 4<sup>me</sup> option musique**

Responsable : Gast Kaas

### **Ma-ja**

Idée et arr. : 4<sup>me</sup>, option musique  
Gast Kaas

Chorégraphie : Simone Losch

Claudine Bertemes, Cathy Breger,  
Diane Frisch, Anne-Marie Haupt,  
Pascale Karels, Amy Kohn, Estelle Lecoq,  
Pol Linster, Michèle Mersch,  
Pascale Neu, Sandra Neu, Marc Philippe,  
Enrica Pianaro, Joëlle Schott,  
Philippe Schwartz, Lynn Steinmetz

## **Duo de marimba**

### **Hummelflug**

Nikolai Rimsky-Korsakow(1844-1908)

Arr. : Max Leth

Marimba : Michel Mootz et Paul Wiltgen

## **Les élèves de 3<sup>me</sup>, option musique**

Responsable: Vera Lecuit

### **Milord**

Musique : Marguerite Monnot  
Texte : G. Moustaki  
Chorégraphie : Carole Leyers  
Solistes : Carole Leyers, Kim Scheiden

### **Yearning for liberty**

Musique : Claudia Galli & Putti Fischer  
Texte : Claudia Galli  
Soliste : Claudia Galli





**Paris Canaille**

Musique et texte : Léo Ferré  
Chorégraphie : Carole Leyers  
Solistes : Claudia Galli, Kim Scheiden,  
Michèle Vandewalle

Martine Bach, Bettina Ballmann, Simone Didelot, Marguerite Eicher,  
Sophie Engel, Putti Fischer, Claudia Galli, Malou Garofalo, Jennifer Heuertz,  
Claude Kohll, Nathalie Labranche, Claire Leonhard, Carole Leyers,  
Cindy Mazzarini, Kim Scheiden, Michèle Schummer, Corinne Tondt,  
Romy Trauffler, Michèle Vandewalle, Anne Wagner, Michel Wilwert

**Quatuor de batteries**

Robert Ivanov  
Marc Lohr  
Michel Mootz  
Paul Wiltgen



## L'Ensemble vocal des professeurs de l'Athénée

Direction et accompagnement  
au piano : Vera Lecuit

### Zahnarzt

Originaltext : Howard Ashman  
Deutscher Text : Michael Kunze  
Musik : Alan Menken  
Chorsatz : Stefan Kalmer  
Klaviersatz : Jürgen Moser

### Money, Money, Money

Words and Music : ABBA  
arr. : Clive A. Sansom

### Musik! Musik! Musik!

Text : Hans Fritz Beckmann  
Musik : Peter Kreuder  
Arr. : Willy Parten

### Professeurs :

Gaby Faber, Monique Krecké,  
Martine Mangen, Manon Poeckes,  
Elisabeth Schmit, Astrid Schuller,  
Guy Christnach, Pierre Hirtz,  
Gast Kaas, André Mousset,  
Guy Muller, Patrick Muller,  
Francis Reitz, Serge Winandy

## Les élèves de la classe 2<sup>me</sup> F

### Sabor

Music : J. Donato  
Arr. : George Letellier et 2F

Chris Belardi, Maxime Bender, Jean-Luc Jossa, Gilles Klein, Carole Kremer,  
Carole Lelong, Marc Lohr, Bob Lorentz, Louisa Marxen, Marc Neyen,  
Corinne Osweiler, Michel Reis, Jérôme Schiltz, Anouck Schintgen, Claude Schlim,  
Jeanne Schmartz, Anne Schmit, Philippe Sliepen, Nathalie Sutor, Fabienne Thoma,  
Magalie Weber, Martine Welter, Pascal Welter

**2 sisters, 1 voice,  
1 piano**

**Claritmico**

Jean-Paul Frisch

Clarinettes :

Malou et Cindy Garofalo

Piano : Florence Kraus

**Funky Sex ?-that**

**Who said that ?**

Jaimey Abersold

Saxophone : Maxime Bender

Trompette : Marc Neyen

Bass : Jean-Paul Bertemes

Guitare : Pierre Back

Piano : Michel Reis

Batterie : Marc Lohr



**La Fanfare  
de l'Athénée**

Direction : Gast Kaas

**Grease**

Lyrics and music by Warren Casey and  
Jim Jacobs

**Tricky Tube**

Jack Helyer (Cadence arr. par  
Yves Schumacher)

Solistes :

Euphoniums : Claude Schlim  
Philippe Schwartz

Tuba : Putti Fischer

**Aladdin**

from Walt Disney's Aladdin arr. by  
Paul Jennings

**Deep Purple Medley**

arr. by Toshihiko Sahashi

**Présentateurs : Pierre Back, Brian Burg**

## Les élèves de la Fanfare de l'Athénée

Altmann Tessy  
Bartholmé Sandra  
Belardi Chris  
Bertermes Jean-Paul  
Binck Sophie  
Bropsom Gilles  
Canovi Géraldine  
Canovi Magalie  
Ernzen Paule  
Feltes Anne  
Fischer Putti  
Fondu Béatrice  
Genson Annick  
Haupt Anne-Marie  
Kauth Christian  
Kauth Daniel  
Klein Gilles  
Kohn Martine  
Labranche Nathalie  
Linster Pol  
Ludivig Philippe  
Marxen Louisa  
Moro Mike  
Neu Pascale  
Neu Sandra  
Origer Françoise  
Osweiler Corinne  
Papritz Adrien  
Patz Noémie  
Petry Lisa

Philippe Marc  
Raus Carole  
Saubert Sven  
Schadeck Martine  
Schiltz Aline  
Schiltz Jérôme  
Schiltz Pascal  
Schlim Claude  
Schmit Anne  
Scholtes Claude  
Schott Claudine  
Schroeder Peggy  
Schumacher Marc  
Schwartz Philippe  
Steffes Philippe  
Stein Max  
Steinmetz Alex  
Stoffels Aniela  
Thoma Fabienne  
Tripodo Pierre  
Turmes Nicole  
Turmes Simone  
Ullmann Lisi  
Ullmann Pit  
Vandewalle Michèle  
Wealer Aurélie  
Weber Michel  
Welter Martine  
Wietor Felix  
Wilhelm Patrick

**Let's have a break now !**

**Rendez-vous à la Buvette de  
"Kolléisch in Concert"  
au préau de l'Athénée**



**N'oubliez pas d'acheter vos Bons à la caisse !**

maquette d'affiche de Cynthia Weber, ICME

---



tapis d'Orient,  
linge de maison,  
objets de décor

ambiance textile

**tapis  
hertz**

44, Grand-rue / 11, rue des Capucins  
Luxembourg • Tél.: 22 73 27

2e partie

# Once on this island



Book and Lyrics  
by  
Lynn Ahrens

Music  
by  
Stephen Flaherty

Based upon the novel  
"My Love, My Love"  
by Rosa Guy

## Prologue (We dance)

Après la tempête, les paysans nous chantent leur île antillaise, sa nature généreuse mais aussi ses habitants, qui forment deux mondes à part: les riches métis à la peau plus claire et les pauvres paysans à la peau sombre dont la vie n'est que labeur et peine et qui n'ont d'autre consolation que leurs dieux païens: Asaka, déesse de la terre, Erzulie, déesse de l'amour, Agwe, déesse de l'eau et Papa Ge, le sinistre démon de la mort...

## Premier tableau (Waiting for life)

Les paysans nous racontent l'histoire de Ti Moune que les dieux ont choisie pour une destinée spéciale. Alors que les paysans travaillent aux champs, Ti Moune, perdue dans ses rêves, entrevoit un riche garçon (Daniel) qui passe au loin dans sa voiture splendide. Elle comprend que c'est là son destin et s' imagine qu'il va s'arrêter un jour pour l'emmener dans son monde merveilleux.

## **Deuxième tableau** (Rain)

Alors qu'elle s'est endormie sous un manguiier en s'abandonnant à ses rêves, les dieux s'amuseant autour d'elle et discutent de son sort. Ils décident de la réunir avec Daniel et font un pari: est-ce que l'amour sera plus fort que la mort?... Lorsque Ti Moune se réveille en pleine nuit, Agwe, déesse de l'eau, fait tomber la pluie provoquant un accident de voiture pour réunir Daniel et Ti Moune.

## **Troisième tableau** (Pray)

Malgré les objections des paysans Ti Moune essaye d'arracher Daniel à la mort et commence à le soigner. Elle réalise que les dieux ont exaucé ses vœux. Entretemps Julien, père adoptif de Ti Moune, part pour la ville afin de prévenir la famille de Daniel de ce qui est arrivé.

## **Quatrième tableau** (Forever yours)

Ti Moune soigne Daniel avec tout son amour et s'imagine déjà les merveilleux moments qu'elle passera auprès de son grand amour. Mais Papa Ge, le dieu de la mort, surgit brusquement pour lui annoncer

qu'en fait la vie de Daniel lui appartient. Ti Moune lui offre sa propre vie en échange, si Daniel est épargné.

## **Cinquième tableau** (Ti Moune)

Maintenant la famille des grands hommes vient chercher Daniel pour le ramener chez lui. Ti Moune veut le rejoindre, ses parents veulent d'abord l'en dissuader, mais finalement ils la laissent partir.

## **Sixième tableau** (Mama will provide/Some say)

Ti Moune s'est mise en route pour la ville qui se trouve de l'autre côté de l'île... Asaka, déesse de la terre, veille sur elle et la guide à travers la brousse. Elle arrive dans la ville jusque devant l'hôtel Beauxhommes qui appartient à la famille de Daniel...

## **Septième tableau** (Human heart)

On laisse entrer Ti Moune et elle rejoint Daniel qui ne s'est toujours pas remis de ses blessures. Daniel accepte qu'elle reste auprès de lui et Erzulie, déesse de l'amour, chante leur amour naissant.



Cependant, à l'extérieur, les commérages vont bon train...  
Ti Moune pourrait devenir la maîtresse de Daniel, mais jamais sa femme.

### **Huitième tableau** (Some girls)

Un soir Ti Moune fait part de ses rêves à Daniel, qui lui répond qu'elle est différente des femmes qu'il a connues. Il y a des femmes que l'on épouse, et d'autres que l'on aime... Pendant ce temps, Andréa, la fiancée de Daniel, se fait belle pour assister au grand bal de l'hôtel Beaux-hommes.

### **Neuvième tableau** (Andrea Sequence)

Le bal commence et Daniel danse avec Andréa, sa fiancée. Lorsque Ti Moune apparaît, Daniel la présente à sa fiancée qui lui demande de danser pour les invités ravis. Andréa remarque que Ti Moune est amoureuse de Daniel et décide de lui révéler que bientôt elle sera mariée à Daniel, mariage arrangé depuis longtemps déjà.  
Ti Moune sombre dans le désespoir...

### **Dixième tableau**

Papa Ge, dieu de la mort, apparaît pour prendre son dû, c'est-à-dire la vie de Ti Moune. Mais il lui laisse un choix: A sa place elle peut lui donner la vie de Daniel, en le tuant de ses propres mains... Mais son amour pour Daniel est trop fort, et face à son bien-aimé elle abandonne: Le dieu de l'amour a triomphé sur le dieu de la mort.

### **Onzième tableau** (A Part of us)

Daniel et Andréa sont mariés. Selon une vieille coutume ils lancent des pièces de monnaie au peuple pour que leur fortune se multiplie... Quand Ti Moune tend la main à Daniel, celui-ci lui met une pièce dans la main: elle s'écroule. Ti Moune se meurt et les dieux en sont tellement émus qu'ils la prennent dans leurs bras à tour de rôle pour la poser dans la terre... d'où elle ressuscitera en arbre puissant qui, de ses branches ombragées, protégera pour toujours les beauxhommes aussi bien que les paysans...

Et à une petite fille assise sous l'arbre, on raconte l'histoire de Ti Moune ...

Chapter

## The English Language Bookshop

**WE STOCK**

- \* THE CURRENT UK BEST SELLERS AND A RANGE OF CLASSIC AND CONTEMPORARY FICTION
- \* A GOOD SELECTION OF CHILDREN'S BOOKS FOR ALL AGES

**WE PROVIDE**

- \* FAST AND EFFICIENT ORDERING FOR BOOKS, MAGAZINES AND VIDEOS
- \* UP-TO-DATE INFORMATION ON ALL AVAILABLE UK BOOKS
- \* AN ORDERING SERVICE FOR A WIDE RANGE OF US BOOKS

**YOU CAN FIND CHAPTER 1 AT**  
42 RUE ASTRID, L-1143 BELAIR      **WE ARE OPEN**  
TEL: 44 07 09      MONDAY - SATURDAY  
FAX: 44 06 92      FROM 10:00 - 18:00  
**OR CONTACT US ON**  
SUNDAY  
books@chapter1.lu      FROM 8:30 - 13:00

# PIANOS ELSÉN

2, route de Curchten      tel: 859717

Internet: [www.pianoselsen.lu](http://www.pianoselsen.lu)  
Email: [pianosels@pt.lu](mailto:pianosels@pt.lu)

**L-7738 COLMAR-PONT**

**Le seul fabricant de pianos au Luxembourg**



Representation de  
**Steinway & Sons**

Vente  
Location-Leasing  
Location pour Concerts  
Réparations  
Accordages

## Songs :

- |  |  |
|--|--|
| 1. We dance                              | choir  |
| 2. Waiting for life                      | Ti Moune & choir   |
| 3. And the gods heard her prayer<br>Rain | Asaka, Agwe, Papa Ge, Erzulie & choir<br>Agwe & choir                  |
| 4. Discovering Daniel<br>Pray            | Ti Moune, Tonton Julian, Mama<br>Euralie, Guard & storytellers         |
| 5. Forever Yours                         | Ti Moune, Daniel, Papa Ge &<br>storytellers                            |
| 6. Ti Moune                              | Mama Euralie, Tonton Julian,<br>Ti Moune                               |
| 7. Mama will provide                     | Asaka & choir  |
| 8. Some Say                              | storytellers   |
| 9. The Human Heart                       | Erzulie & choir  |
| 10. Some Girls                           | Daniel   |
| 11. The Ball Daniel                      | Ti Moune, Andrea, Daniel & dancers                                     |
| 12. Ti Moune's Dance                     | Ti Moune & dancers   |
| 13. When we are wed                      | Andrea, Ti Moune, Daniel   |
| 14. A Part of us                         | Mama Euralie, Little Ti Moune,<br>Tonton Julian & storytellers & choir |
| 15. Why we tell the story                | choir  |

## Cast :

- |                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Ti Moune:                   | Claudia Galli & Carole Leyers         |
| Mama Euralie:               | Kim Scheiden & Magali Weber           |
| Tonton Julian:              | Antoine Clasen & Paul Schilling       |
| Andrea Devereaux:           | Louisa Goudkamp &<br>Elodie Rippinger |
| Daniel Beauxhomme:          | François Breger & Pascal Welter       |
| Agwe: Goddess of Water      | Claudine Peters & Peggy Schroeder     |
| Asaka : Mother of the Earth | Annick Genson & Sabrina Paciotto      |
| Erzulie : Goddess of Love   | Christine Hendel &<br>Annabelle Maury |
| Papa Ge : Demon of Death    | Florence Kraus & Marc Rettel          |

## Storytellers :

Main Storyteller : Lisa Ravarani & Brian Burg,  
Other Storytellers : Alain Besch, Paul Erzen,  
Charles Fischbach, Christine Hengen,  
Jeff Koob, Carole Lelong,  
Kerstin Neurohr, Jeanne Schmartz,  
Anne Schmit, Fabienne Thoma,  
Martine Welter

Choir of the Storytellers : Alain Besch, François Breger,  
Antoine Clasen, Sabrina Dipierro,  
Paule Erzen, Charel Fischbach,  
Yves Fukamori, Annick Genson,  
Anne-Marie Haupt, Christine Hengen,  
Jeff Koob, Carole Lelong,  
Kerstin Neurohr, Paul Schilling,  
Jeanne Schmartz, Anne Schmit,  
Anne Schumacher, Marc Rettel,  
Fabienne Thoma, Nathalie Weber,  
Martine Welter, Pascal Welter

## Dancers :

Tessy Altmann, Lynn Alzin, Danielle Berscheid, Claudine Bertemes,  
Danièle Buchler, Julie Brucher, Daniela Del Fabbro, Nadine Greiveldinger,  
Maxine Haas, Maud Hettinger, Michèle Jans, Amy Kohn, Estelle Lecoq,  
Martine Kohn, Nadia Masri, Michèle Mersch, Tania Mousel,  
Jasmine Nkole, Caroline Paturet, Lisa Petry, Désirée Ronck, Toinon Schmit,  
Anne Schneider, Stéphanie Schockweiler, Géraldine Scholtus, Joëlle Schott,  
Michèle Schummer, Dinny Tonnar, Romy Trauffer, Aline Weber,  
Marie Wirion

## Orchestra :



**Direction musicale : Francis Reitz**

Pierre Back, Chris Belardi, Jean-Paul Bertemes, Maxime Bender, Mike Gerges, Pierre Goerens, Sarah Guden, Claudia Hansen, Jean-Luc Jossa, Carole Kremer, Marc Lohr, Louisa Marxen, Michel Mootz, Marc Neyen, Michel Reis, Aline Schiltz, Anouck Schintgen, Claude Schlim, Philippe Sliepen, Nathalie Sutor, Paul Wiltgen

•• Emballages  
•• Papeterie  
•• Consommables Informatiques  
•• Matériel de bureau  
•• Fournitures pour collectivités

**Muller & Wegener**

**M 1901 2001**  
**100W**  
a n s

Pour vos commandes ...

- Tél. 48 49 49 - 999
- Fax : 48 49 49 - 200
- ou via internet : [www.mullerwegener.lu](http://www.mullerwegener.lu)
- ou par e-mail : [vente@mullerwegener.lu](mailto:vente@mullerwegener.lu)

69, rue de Bouillon  
L-1248 Luxembourg



Violons

\*

Altos

\*

Violoncelles

\*

Contrebasses

\*

Archets

**Jean-Pierre Reitz**  
Luthier - Archetier



74, rue Belair  
L-4713 PETANGE

Tél.: 50 32 35 Fax: 2650 1036  
E-mail: [jpreitz@village.uunet.lu](mailto:jpreitz@village.uunet.lu)

- ♦ Vente et achat (toutes tailles)
- ♦ Réparations et estimations
- ♦ Accessoires (cordes, colophanes, étuis, coussins, ...)
- ♦ Reméchages

Mardi et Jeudi 9 - 11h30 et 14 - 18    Vendredi 9 - 11h30  
Samedi sur rendez-vous

À 20 minutes de Luxembourg: Autoroute Lux. - Esch/Alz. - Pétange, Sortie Linger

## Choir of the Athénée

ALTMANN Tessy	GAROFALO Malou
ALZIN Lynn	GENSON Annick
BERSCHEID Danielle	GLODEN Laurent
BERTEMES Claudine	GOUDKAMP Louise
BESCH Alain	GREIVELDINGER Anna
BOSI Candice	GREIVELDINGER Nadine
BREGER Cathy	GRÛN Nathalie
BREGER François	HAAS Maxine
BROPSOM Carole	HAUPT Anne-Marie
BRUCHER Julie	HEINEN Max
BUCHLER Anne	HELDENSTEIN Charlotte
BUCHLER Danièle	HENDEL Christine
BURG Brian	HENGEN Christine
CANOVI Géraldine	HETTINGER Maud
CHRISTEN Alix	HEUERTZ Jennifer
CLASEN Antoine	HEUERTZ Stéphanie
DALEIDEN Nadine	HOFFMANN Michèle
DE BOURCY Anne	JANS Michèle
DE GROOTE Charlotte	JUNG Valérie
DECKER Diane	KAISER Anouschka
DEL FABBRO Daniela	KARELS Pascale
DIDELOT Simone	KERSCHEN Michelle
DIEDERICH Laure	KLOPP Jessica
ENGEL Sophie	KOHN Amy
ERNZEN Paule	KOHN Martine
FANTINI Danièle	KOMMES Joanne
FAZEKAS Eva	KOOB Jeff
FEIEREISEN Conny	KRAUS Florence
FELTES Anne	KREMER Cathy
FILBIG Corinne	KRUCHTEN Anne
FISCHER Putti	LABRANCHE Nathalie
FLAMMANT Alex	LAHIER Martine
FRÈRES Catherine	LAMMAR Laura
FRITZ Vera	LAMMAR Marie
FUKAMORI Yves	LECOQ Estelle
GALLI Claudia	LELONG Carole
GAROFALO Cindy	



# STOLL



**Maître Matelassier**

MATELAS · SOMMIERS À LATTES · COUETTES

271, route d'Arion L-1150 Luxembourg

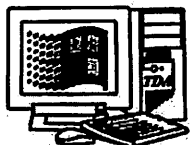
Téléphone 44 88 60 Fax 44 88 64

Ouvert du lundi au samedi de 9-18 heures sans interruption



## Choir of the Athénée (suite)

LEONHARD Claire	SCHMIT Toinon
LEONHARD Marie	SCHNEIDER Anne
LEYDER Claude	SCHOCKWEILER Stéphanie
LEYERS Carole	SCHOLTES Claude
LINSTER Carine	SCHOLTUS Géraldine
LINSTER Jenny	SCHOTT Joëlle
LOEWEN Myriam	SCHROEDER Peggy
MAHOWALD Jean	SCHUMACHER Anne
MAJERUS Maïté	SCHUMACHER Marc
MASRI Nadia	SCHUMMER Michèle
MAURY Annabelle	SCHMARTZ Jeanne
MEIERS Fabienne	STEIN Sarah
MERSCH Michèle	SZOMBATHY Krisztina
MILAKOVIC Ivana	THOMA Fabienne
MONTEIRO RODRIGUES Daniel	TONNAR Dinny
MOUSEL Danièle	TRAUFFLER Romy
MOUSEL Tanja	ULLMANN Lisi
NEUEN Anouck	WAGNER Martine
NEUROHR Kerstin	WALENTINY Sam
NKOLE Jasmine	WEBER Aline
OSWEILER Corinne	WEBER Magali
PACIOTTI Sabrina	WEBER Nathalie
PATURET Caroline	WEDEUX Béatrice
PATZ Noémie	WEILER Karin
PAULUS Sam	WELTER Danielle
PETERS Claudine	WELTER Lynn
PETRY Lisa	WELTER Martine
POEKER Sophie	WELTER Pascal
PULL Charlotte	WERNER Tania
SCHADECK Martine	WEYER Martine
SCHEIDEN Kim	WILLEMS Maxime
SCHILLING Catherine	WILWERT Michel
SCHILLING Paul	WIRION Marie
SCHILTZ Ben	WOLTER Florence
SCHMIT Anne	
SCHMIT Catherine	
SCHMIT Nathalie	



**PC TDA Series**

Déi éischt Lëtzebuenger  
Computermarque

# Circuit

MULTIMEDIA MARKET

15, rue des Scillas 1 Howald Zone commerciale  
Tel: 29 95 95 500 Fax 29 96 96  
E-mail: [Circuit@Hermesnet.com](mailto:Circuit@Hermesnet.com)

PC: Hardware & Software  
Périphériques & accessoires  
Développement de logiciels sur mesure  
Maintenance et réparation de PC  
Internet: accès & design

Serveurs, PC et portables FUJITSU  
Photocopieurs Panasonic  
Réception Satellite: équipements Technisat &  
Installation  
ISDN: Centraux téléphoniques informatisés Teles  
GSM: équipements, montages et abonnements Mobilux

- **Home Renting: Formules de financement avec paiement en 2 à 36 mensualités**



Tél.: (00352) 26348-1

Aerogolf - 4, route de Trèves  
L - 2633 Luxembourg-Senningerberg

## Atelier de scénographie



**Responsables : Daphné Demuth et Marie-France Philipps**

Josh Bechtold, Paul Bertemes, Céline Besch, Anne-Sophie Betz,  
Michel Bradtke, Claire Chennaux, Max Doerner, Anne Haas,  
Christine Hengen, Michel Ivanov, Nitzan Livneh, Laurence Keiser,  
Dirk Kellen, Tessy Kettel, Yannick Majerus, Fabienne Medinger,  
Yoann Nigro, Nisha Schumann, Nora Serres, Joé Simon, Natascha Thelen,  
Christine Vanzella, Stéphanie Weis, Fritzi Wirth, Georges Zahlen,  
Nathalie Zahlen

Intercoiffure

Eddy

Coiffeur

Hommes et Dames

MARDI-VENDREDI 8h00 – 17h30

SAMEDI 7h30 – 16h00

Service sur rendez-vous et régulier

Rendez-vous 24 hrs sur 24 hrs

PRIX SPECIAL POUR ETUDIANTS

12, Bd. Pierre Dupong  
L-1430 BELAIR

Tél. 45 09 79  
Fax 25 29 25



Pharmacie MISCHO

145, Av. du X Septembre  
L-2551 LUXEMBOURG

Tél. 44 67 12

Librairie  
STRASSER

162, Av. du X Septembre  
L-2550 MERL

Tél./Fax 44 14 04



LOTTOLUX

SALES-LENTZ

Informationen in unseren 11 Reisebüros

Luxembourg-City	46 18 18 - 1
Luxembourg-Gare	40 13 71 - 1
City Concorde	45 13 45 - 1
Esch-sur-Alzette	54 71 11 - 1
Bascharage	50 42 42 - 1
Cora	0032/ 63 38 53 00
Dudelange	51 87 51 - 1
Ettelbruck	81 85 85 - 1
Mersch	32 03 99 - 1
Huldange Knauf Center	26 95 65 - 1
Redange-sur-Attert	62 10 60 - 1
Internet	<a href="http://www.sales-lentz.lu">www.sales-lentz.lu</a>

**Comédies musicales réalisées à l'Athénée  
de Luxembourg :**

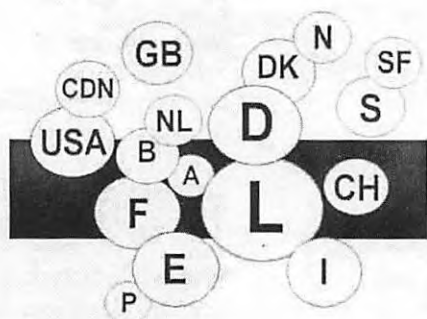
- 1994 : **Cats**  
Andrew Lloyd Webber
- 1995 : **Miss Saigon**  
Alain Boublil &  
Claude-Michel Schönberg
- 1996 : **Elisabeth**  
Michael Kunze &  
Sylvester Levay  
Représentation d'Elisabeth à  
Budapest (Hongrie)
- 1997 : **Grease**  
Jim Jacobs & Warren Casey
- 1998 : **Westside Story**  
Leonard Bernstein
- 1999 : **Les Misérables**  
Alain Boublil &  
Claude-Michel Schönberg
- 2000 : **Godspell**  
Stephen Schwartz

---

**winterthur**

*assurances*

---



***Winterthur Europe assurances***

**GEORGES HENGEN**

*Mandataire général pour le Luxembourg*

31, Bd. G.-D. Charlotte

L-1331 Luxembourg

Tél.: 45 22 80 Fax: 44 09 44

---

**winterthur**

---

---

---

## Réalisation "Kolléisch in Concert 2001"

<b>Direction musicale :</b>	Francis Reitz
<b>Mise en scène :</b>	Vera Lecuit, Tom Friob
<b>Répétitions musicales :</b>	Vera Lecuit, Gast Kaas, Francis Reitz
<b>Chorégraphie :</b>	Simone Losch
<b>Eclairage :</b>	Vera Lecuit, Gast Kaas, Tom Friob, Francis Reitz
<b>Sonorisation :</b>	Fränk Schroeder, Bob Lorentz, Jérôme Schiltz, Gilles Klein
<b>Scénographie :</b>	Daphne Demuth, Marie-France Philipps
<b>Photos :</b>	Ernest Schweitzer

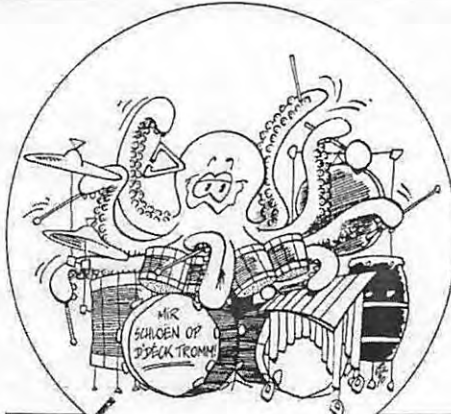
### Impressum

<b>Photos et layout de la brochure :</b>	Marcelle Medernach
<b>Affiche et page de couverture de la brochure :</b>	Anne Reding, élève de la classe 1CME
<b>Impression :</b>	Service des Imprimés de l'Etat
<b>Tirage :</b>	3500 exemplaires

Février 2001, Athénée de Luxembourg



Autocollant : Veronica Picco,  
élève de la classe 1CME



piwa

MUSIC-STUDIO  
PERCUSSION-STUDIO  
39, rue Blochausen - L-1243 Luxembourg - Tél. 49 71 95

**Bei ons  
spillt Dir  
d'éischt Gei!**



musek  
**wolf**

1911 gegrënt

37, rue F. Blochausen  
**L-1243 Bouneweg**  
Tel. 4804 11 - Fax 4947 86

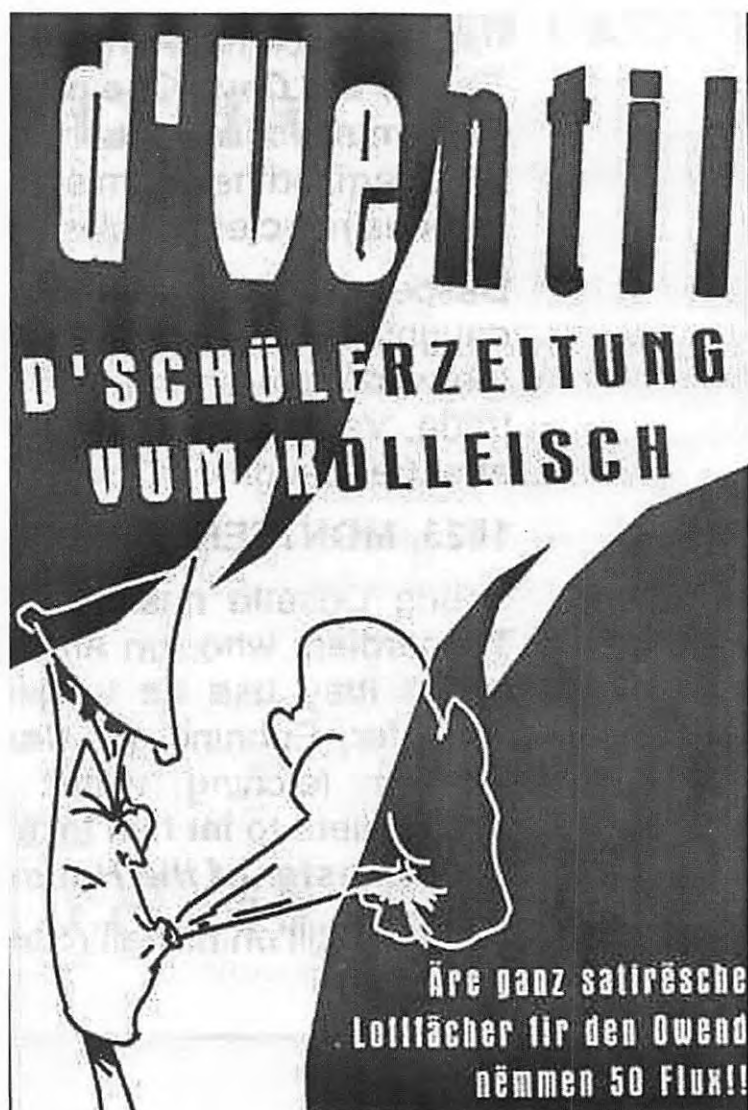




## Remerciements

Nos remerciements chaleureux pour leur précieux soutien logistique et financier vont aux adresses suivantes :

- . La Direction de l'Athénée de Luxembourg
- . Les Services administratif et technique de l'Athénée
- . L'Association des Parents d'Elèves de l'Athénée
- . L'Association des Anciens de l'Athénée
- . Les Amis de l'Athénée
- . Les annonceurs de la présente brochure
- . La Brasserie Nationale Bofferding, Bascharage
- . Les Caves Bernard Massard, Grevenmacher
- . La société Soutirages Luxembourgeois
- . La société Gérélux S.A.
- . Le Service des Restaurants Scolaires
- . Le Ministère des Bâtiments Publics
- . Le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg
- . Le Service des Imprimés de l'Etat
- . La coordinatrice de "Kolléisch in Concert 2001"  
Christiane Tréfois-Kohnen



Don't gamble with security...



Ask the Experts



Omnis  
SOFITEC



utimaco



Url: <http://www.sofitec.lu> • E-mail: [cats@sofitec.lu](mailto:cats@sofitec.lu)

85-91, rte de Thionville B.P. 2705 L-1027 Luxembourg  
Tél.: 40 38 38-1 Fax: 48 38 38-380

# GERELUX

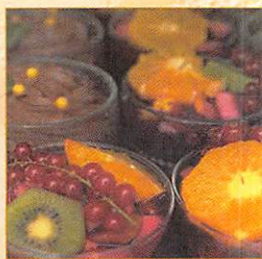
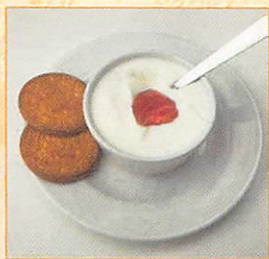
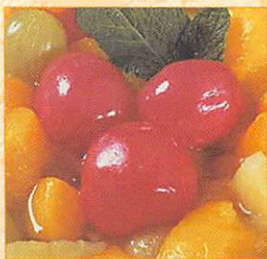
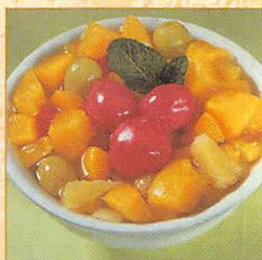
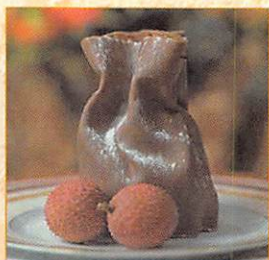
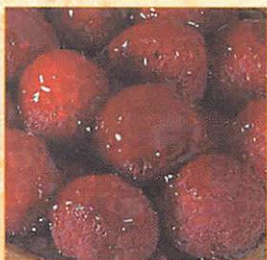
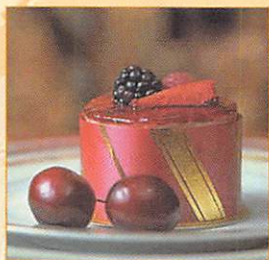
SOCIETE DE RESTAURATION POUR COLLECTIVITES

40, boulevard Pierre Dupong

L-1430 Luxembourg

Tél. 26 04 26 02

Fax.26 04 26 12



GERELUX